

ПАСТЕЛІ  
ОЛІЇ



PASTELS  
OILS



My Wife

Моя дружина

**UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S LEAGUE  
OF AMERICA, INC.  
Branch 43 in Philadelphia**

**Exhibition of Works  
of  
Stefan Rozok**

**O C T O B E R 10 — 12  
1 9 8 6**

**UKRAINIAN EDUCATIONAL AND CULTURAL CENTER, INC.  
700 Cedar Road, Philadelphia, Pa.**

---

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ  
43 ТИЙ ВІДДІЛ  
у Філядельфії

Виставка праць  
Стефана Рожока

Ж О В Т Е Н Ь 10 — 12  
1 9 8 6

УКРАЇНСЬКИЙ ОСВІТНЬО-КУЛЬТУРНИЙ ЦЕНТР  
700 Седар Род, Філядельфія, Па.

---

## ABOUT THE ARTIST

Stefan Rozok as a public person is a modest, often shy and always unassuming man. As an artist, speaking through his paintings, he is bold, self-assured and independent. "Every painting is a small Universe", he says, "in which the artist both creates and explores". In creating his work, the artist discovers and obeys the laws of the wider Universe — the relationships of order and chaos, gravity and motion, mass and space, color and light, man and nature.

For Stefan Rozok, a devout and deeply religious Christian, each step in his creative quest, each veil removed, each new artistic discovery made, is a renewed affirmation of his total faith in the Supreme Creator.

The story of Rozok's life is clearly written in the paintings at this exhibition. Born in the Ukraine in 1917, the artist's early life is dominated by the turmoils of Revolution, Terror, famine, poverty and finally, the horror of World War II. He produces no creative work in this period. An early flicker of talent remains undiscovered and untended, but he absorbs the traditions of Ukrainian folk and inherited Byzantine religious art. The decorative patterns of the former and the simple forms and mysticism of the latter shall remain the distinctive hallmark of his work until this day. After World War II he finds himself in Munich, the artistic capital of Germany, alone and destitute, but free. He begins formal studies. The world of western art opens up before him. His youthful work with bright, juicy colors applied in thick impasto with the palette knife, depicting illustrative landscapes in deep perspective soon gives way to the imperative of the old traditions of his youth, now enriched by its' successor — the art of the Italian Renaissance in Umbria and Tuscany. Characteristic features of florentine painting — simple and clear composition, dry, sharply compartmentalized color, integration of color and light, emphasis on near space, etc. — soon appear in Rozok's work and are visible all around us in this exhibition. There are recognizable inferences of modern painters like Gauguin and van Gogh. Later on, especially after his move to the United States in the fifties, the artist is free to impose his now matured

individual expression. He explores complexities of space, pursues unrelentingly his interest in color relationships, and plays with idealized, transcendental and theatrical pools of light and shadow, all the while refining his technical skill. All of these pictorial elements are present in his "abstract" works. Yet another trend is visible in some of his latest works: massive, powerful rock-like figures crowd his canvases, reminiscent of Daumier. The subjects deal with "here and now" human and social problems.

Stefan Rozok is a highly original and unique artist. He is not an eclectic or an imitator. He absorbs the traditions and influences that preceded him and integrates them into an intensely personal artistic statement which totally ignores fads, fashions and commercialism. His work is instantly recognizable as his own. Like the work of all great masters, it reveals the artist's past, his mind and his soul. We, the spectators, are privileged to be permitted to observe the Universe through the eye of a devout, creative and thoughtful man.

October, 1986

**Ernest J. Pick, M.D.**

## STEFAN ROZOK — BIOGRAPHICAL DATA

Painter, born in Ukraine in 1917. Studies at the Ukrainian Higher Plastic Art Study in Karlsfeld — Berchtesgaden, Academy of Fine Arts in Bad Reichenhall — Munich, Germany, and Pennsylvania Academy of Fine Arts.

Stefan Rozok is a member of: Ukrainian Artists' Association in the United States of America, Schutzverband Bildender Kuenstler in Der Gewerkschaft Der Geistig und Kulturell Schaffenden — Munich, National Artists' Equity, Washington — Philadelphia Chapter. Fellowships: Pennsylvania Academy of Fine Arts, The Philadelphia Sketch Club and Woodmere Art Museum in Philadelphia, Pennsylvania.

Individual exhibitions: Merion Golf Club, Ardmore, Pennsylvania and Ukrainian Art Studio, Philadelphia, Pennsylvania.

Major group shows, by Jury selection: Schutzverband Bildender Kuenstler — Staedtische Gallerie — Muenchen, Germany, "Ukrainian Art Exhibition" — Art Gallery of the Canadian National Exhibition, 75th Anniversary of the Fellowship — Pennsylvania Academy of Fine Arts, Artists' Equity "Triennial Exhibition" in the Museum of the Philadelphia Civic Center, "Ukrainian Art Exhibit" — McGregor Memorial Community Arts Center at Wayne State University, Detroit, Michigan, 30th Anniversary of the Woodmere Art Museum Exhibition — Philadelphia, Pennsylvania, 125th Anniversary of the Philadelphia Sketch Club, America's first art club. Two Traveling Exhibitions in Pennsylvania, organized and sponsored by Artists' Equity. In 1984 received Award "For Special Achievement" from Artists' Equity at Port of History Museum exhibition in Philadelphia, Pennsylvania and many other exhibitions.

He taught for several years at the Ukrainian Art School. Author of several philosophical articles on the Fine Arts.

## ТВОРЧИСТЬ МИСТЦЯ СТЕФАНА РОЖОКА

Індивідуальна виставка мистецьких праць Стефана Рожока, яку маємо змогу оглядати, має своє обличчя та окрему вагу тому, що мистець дотепер не спішився влаштувати свої збірні. Він часто показував свої праці на різних збірних виставках українських й американських мистецьких організацій, до яких належить. Своєю участю в тих виставках дає докази, що він творить, але не спішиться організувати індивідуальні виставки. Поважний мистець влаштовує свої індивідуальні виставки тоді, коли у своїх мистецьких працях має поважніші висліди, або замикаючи якийсь цикл мистецьких зацікавлень.

Нелегке життя Стефана Рожока навчило його думати поважно, а до мистецької своєї творчості відноситься із особливою увагою, як до ділянки великої відповідальності в життю мистця й суспільства.

Народився мистець 1917 року в Західній Україні. Вчасно лишився без батьків і молоді роки пройшли в нелегких обставинах, без родинного тепла.

Під час Другої світової війни знайшовся на примусовій праці в Німеччині, де працював аж до закінчення війни 1945 року. В цьому часі переніс усі труднощі важкої праці й людського пониження.

Мистецьку освіту розпочав по війні в роках від 1945 — 1947 в Українській Образотворчій Студії в таборі в Берхтесгадені, директором якої був мистець-скульптор Сергій Литвиненко.

У роках 1948 і 1949 студював у Мюнхенській Академії Мистецтв. Після переїзду до ЗСА завершив свої мистецькі студії в Пеннсілвенській Академії Мистецтв у Філядельфії на протязі від 1951 до 1957 років.

Став Членом Об'єднання Мистців Українців в Америці, є членом Американської Асоціації Професійних Мистців Філядельфії — Вашингтон.

Стефан Рожок є членом Редакційної Колегії журналу „Нотатки з Мистецтва“. Є автором аналітично-філософських статей на мистецькі теми, які були друковані в згаданому журналі. В його статтях маємо приклад поважного підходу до мистецьких проблем із його глибокою релігійною настановою.

В його малярських працях ми знаходимо багато глибоких кольористичних і композиційних проблем, які він ставить перед собою та з усією повагою їх переводить і розв'язує після свого неповерховного розуміння.

**Петро Мегик**



## CATALOGUE

1. Mother of God	oil
2. Summer	oil
3. Madonna	oil
4. Women on The Field	oil
5. Portrait of My Wife	oil
6. Roses	oil
7. On the Bench	oil
8. Rest	oil
9. River	oil
10. Mountains	oil
11. Flying Forms	oil
12. Decision	oil
13. Thanks	oil
14. Open Door	pastel
15. Mount Wazman	oil
16. Flowers	oil
17. Passage	oil
18. Garden Flowers	oil
19. Birch	oil
20. Blind Man	oil
21. Autumnal Landscape	oil
22. Pocono Mountains	oil
23. White Bush	oil
24. Homeless	oil
25. On The Beach	oil
26. September	oil

## КАТАЛОГ

1. Божа Мати	олія
2. Літо	олія
3. Мадонна	олія
4. Жінки на полі	олія
5. Портрет моєї дружини	олія
6. Рожі	олія
7. На лаві	олія
8. Відпочинок	олія
9. Ріка	олія
10. Гори	олія
11. Летючі форми	олія
12. Рішення	олія
13. Подяка	олія
14. Відкриті двері	пастель
15. Гори Вацман	олія
16. Квіти	олія
17. Перехід	олія
18. Городові квіти	олія
19. Береза	олія
20. Слепець	олія
21. Осінній краєвид	олія
22. Поконо гори	олія
23. Білий Куш	олія
24. Бездомні	олія
25. На березі	олія
26. Вересень	олія

27. Bridge	oil
28. Thistles	oil
29. At The River	oil
30. Loneliness	oil
31. Ocean	oil
32. Weeping Willows	oil
33. Trees And Shadow	oil
34. Composition Of Colour	pastel
35. Lilac	oil
36. Flowers In The Garden	oil
37. Footway	oil
38. Village	oil
39. Women At Work	oil
40. Autumn	oil
41. Berchtesgaden	oil
42. Spring	oil
43. Composition Of Shapes	pastel
44. Pot	oil
45. Under The Tree	oil
46. Creek	oil
47. Landscape	oil
48. Garden	oil

27. Міст	олія
28. Будяки	олія
29. На ріці	олія
30. Самітність	олія
31. Океан	олія
32. Плакучі верби	олія
33. Дерева й тінь	олія
34. Композиція кольору	пастель
35. Бузок	олія
36. Квіти в городі	олія
37. Кладка	олія
38. Село	олія
39. Жінки працюють	олія
40. Осінь	олія
41. Берхтесгаден	олія
42. Весна	олія
43. Композиція форм	пастель
44. Горщик	олія
45. Під деревом	олія
46. Струмок	олія
47. Краєвид	олія
48. Город	олія



Women At Work

Жінки працюють



Homeless

Бездомні



Bridge

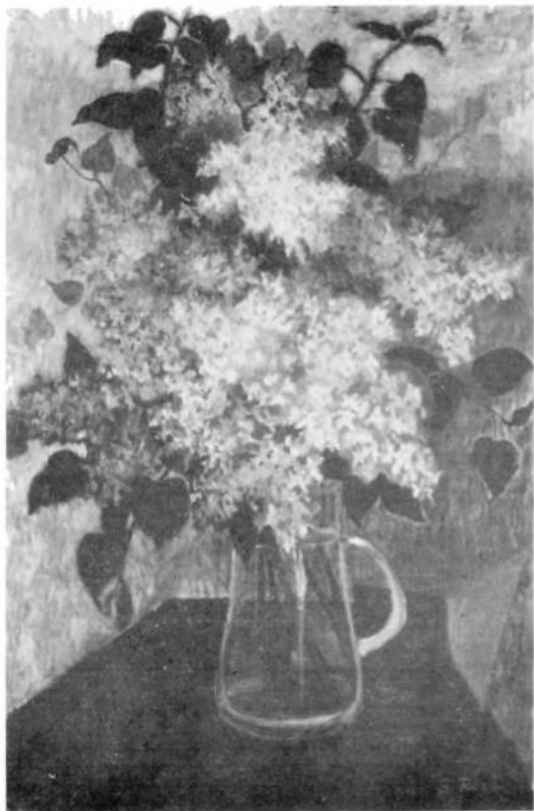
Mier



Trees And Shadow

Дерева й тінь





Лилас

Бузок

З Друкарні Сирітського Дому